

Петренко Юлия

ПЕРЕВОДЧИК АНГЛИЙСКИЙ, ПИСЬМЕННЫЙ, С БОЛЬШИМ ОПЫТОМ В КРУПНЫХ КОМПАНИЯХ (ДОГОВОРА, УСТАВЫ, ОТЧЕТЫ Т.Д.)

6 августа
2021

Город: [Киев](#)

Возраст: 40 лет

Режим работы: свободный график работы, удаленная работа, разовая работа

Категории: Наука, образование, переводы

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

Переводчик, редактор, корректор, райтер, копирайтер

Разное (Разное), Киев

01.2004 – По настоящее время (20 лет 4 месяца)

Обязанности:

Переводы, составление уникальных текстов, коррекция готовых текстов и переводов, копирайт под ключи и пр.

Английский, русский, украинский.

Перевод на английский, полностью адаптированный под иностранцев.

Перевод художественной литературы (книг; фикшн и нон-фикшн) для издательств на украинский и русский.

Образование

Киевский национальный лингвистический университет (ин.яз) (Киев)

Специальность: Факультет: Переводчики. Магистр иностранной филологии, диплом с отличием.
Английский - профильный.

полное высшее, 09.2001 – 09.2006 (5 лет)

Знание языков

Английский - Профессиональный (эксперт), Русский - Профессиональный (эксперт),

Украинский - Профессиональный (эксперт)

Дополнительно: Все три языка - одинаковая 100%-ная письменная грамотность

Дополнительная информация

Знание компьютера, программ: ПК - уверенный пользователь. Все необходимые офисные программы + Традос и Смарткат.

Личные качества, хобби, увлечения, навыки: ТОП-10 ПРЕИМУЩЕСТВ: 1. 100% высокое качество и полная адаптация английского перевода под иностранцев. 2. Мои переводы не требуют редактуры и сразу могут высылаться заказчику, т.к. всегда вычитаны начисто 3. Никогда не срываю сроков. 4. Полная конфиденциальность ваших текстов. 5. Большой опыт - так сказать, "рука набита" на бизнес-документации и пр. специфике. 6. Английский, русский, украинский - все 100%-ная письменная грамотность. 7. Киевский ин.яз с отличием по профилю. 8. Порядочность и адекватность коммуникации. 9. Постоянная доступность в почте. 10. Работаю в т.ч. в праздники и выходные.

Качественно перевожу:

-- любые договора, уставы, регистрационные документы, апостили, справки и сертификаты, кодексы, отчеты и отчетности и т.д.,

А также

-- любую прочую тематику, как то: продажи, блоги, медицина, технические, технологии, развлечения, мода и стиль, интерьер, психология, путешествия, спорт и похудение, гаджеты и всё остальное.

Опыт работы:

Профессиональный переводчик английский -- русский -- украинский. Много практики.

-- большой опыт перевода (15+ лет) всех видов корпоративной документации в крупных компаниях,

-- перевод книг для издательств на русский и украинский.

-- написание или редактирование уже имеющегося у вас англоязычного материала, в т.ч. для нейтив-площадок наподобие Amazon и Ebay.

-- много фриланс-проектов для удалённых заказчиков в различных сферах (медицина, медтехника, фармацевтика, строительство, аудит, банкинг и пр.), в т.ч. для "Большой четвёрки" (консалтинг и аудит), производителя сельхозтехники KUNN, отечественного производителя лакокрасочной продукции Kompozit, нефтегазового сектора Нафтогаз, Palma Group, Lamor, beauty-индустрии L'Oreal, Inglot, строительного сегмента KDD Group, для MasterCard и т.д.

Цель поиска работы, пожелания к месту работы: Обратите внимание: только удалённо, ваши страна и город значения не имеют. 100-150 грн за страницу (1,800 знаков с пробелами / около 300 слов). Каждый текст обсуждается индивидуально, стоимость оговаривается заранее. Возможна нотариализация.